



OBSERVATORIO LATINOAMERICANO Y CARIBEÑO

Revista

**OBSERVATORIO LATINOAMERICANO Y CARIBEÑO**

Instituto de Estudios de América Latina y el Caribe · IEALC

ISSN 1853-2713

<https://publicaciones.sociales.uba.ar/observatoriolatinoamericano/>

Volumen 3 · Número 1 (enero-junio, 2019)

---

### Reseña de *Marx and Latin America*

José Aricó. Brill - Historical Materialism Books Series, Vol. 57. (Traducción de David Broder), Leiden, 2014, 158 páginas.

### Reseña de *Towards the History of the National-Popular in Bolivia*

René Zavaleta Mercado. Seagull Books (Traducción de Anne Freeland). Londres, 2017, 304 páginas.

### Reseña bibliográfica por Felipe Lagos Rojas

---

RECIBIDO: 20 de febrero de 2019

### Reseña de *Marx and Latin America*

José Aricó. Brill - Historical Materialism Books Series, Vol. 57. (Traducción de David Broder), Leiden, 2014, 153 páginas.

### Reseña de *Towards the History of the National-Popular in Bolivia*

René Zavaleta Mercado. Seagull Books (Traducción de Anne Freeland). Londres, 2017, 304 páginas.

Felipe Lagos Rojas  
Seattle Central College, USA  
felipe.lagos.r@gmail.com

---

El argentino José Aricó y el boliviano René Zavaleta Mercado ocupan lugares prominentes entre los pensadores radicales latinoamericanos, a pesar de lo cual continúan siendo poco conocidos en otros continentes y lenguas. Reparando en parte ese vacío, las recientes traducciones al inglés de *Marx y América Latina* de Aricó y de *Lo Nacional-Popular en Bolivia* de Zavaleta han puesto en circulación las dos obras fundamentales de cada uno. Estos serán pronto acompañados por la publicación, también en inglés, de trabajos interpretativos que ya pueden ser considerados clásicos sobre estos autores: me refiero a *Un nuevo marxismo para América Latina* de Martín Cortés y *La producción de conocimiento local* de Luis Tapia Mealla. En esta revisión, me interesa indicar algunos aspectos de estos trabajos, por cuanto ellos proponen categorías y perspectivas que pueden resultar de relevancia para comprender la actual coyuntura global.

### Desencuentros entre (el) Marx(ismo) y América Latina

La de Aricó es una figura sobresaliente entre los autores socialistas latinoamericanos, en virtud tanto de su pensamiento como de su rol de organizador editorial y cultural. Una de sus principales contribuciones a la discusión marxista global – y no solo latinoamericana – es *Marx y América Latina*, publicado en Lima en 1980 y republicado dos años después en México con un importante “Epílogo a la Segunda Edición”. El libro comprende ocho secciones que desarrollan el argumento central, más nueve apéndices que profundizan en discusiones y textos relevantes dentro de la tradición marxista. La edición inglesa, basada en la que en 2009 lanzara Fondo de Cultura Económica, incluye un “Estudio Introductorio” de Horacio Crespo. A su vez, la traducción del libro de Martín Cortés

ofrecerá al lector angloparlante una lectura panorámica, pero a la vez teóricamente densa y profundamente *actual*, de la obra del cordobés.

En términos de su argumento, el propósito original de *Marx y América Latina* es comprender las razones que han llevado al marxismo a desestimar la realidad latinoamericana, partiendo de la evidencia de que esta última no se deja reducir a los esquemas histórico-universales del primero. La cuestión para Aricó es “reconocer los límites de una teoría para dar cuenta de una realidad hasta cierto punto ‘inclasificable’ en los términos en que se configuró históricamente el marxismo en cuanto que ideología predominante en el interior del movimiento socialista” (2009, p. 81; 2014, p. 3)<sup>1</sup>. De este modo, la irreductible singularidad de la región y las pretensiones universalistas del marxismo son identificadas como los dos términos de un *desencuentro* duradero, lo que significa que no se trata de ausencia de encuentro sino, antes bien, de un contraste o choque entre posiciones, acercándose más a la idea de desacuerdo, incluso a la de mal entendido, que a la ausencia de encuentros: un desencuentro descansa fundamentalmente en la posibilidad de un encuentro.

La explicación usual para este desencuentro – el supuesto eurocentrismo inherente al marxismo – es analizada y desestimada por Aricó (Cap. II), quien identifica que la tendencia hacia la cientifización de la crítica de la economía política se hace evidente no solo en el desarrollo del marxismo, sino que dentro de la propia obra de Marx. Esta cientifización de la crítica – continúa nuestro autor – ha devenido una “filosofía de la historia”, una gramática universal en la cual los países avanzados indican el camino a los que vienen detrás (Cap. III). Pero Aricó intenta otra forma de leer a Marx, proponiendo que sus escritos tardíos contienen una mirada abierta, o menos determinista, acerca de la evolución histórica, al tiempo que prestan una mayor atención a las relaciones de complicidad entre desarrollo y subdesarrollo (Cap V). Concluye que “el subdesarrollo se desenvuelve en función del desarrollo de la metrópolis”, y de allí que “una serie de elementos fundamentales para elaboración de una ‘fenomenología del subdesarrollo’” (2009, p. 104 y 105; 2014, p. 19) quedaran claramente establecidas en la obra de Marx.

Entonces, si el eurocentrismo no es el factor explicativo, ¿por qué al mirar hacia América Latina, Marx no hizo uso de los elementos de esa perspectiva alternativa?, se pregunta Aricó. ¿Cuáles fueron los obstáculos “que impidieron ver algo que *necesariamente debía ver*?” (2009, p. 117; 2014, p. 18). ¿Por qué razones América Latina continuó siendo una

---

<sup>1</sup> Agrego la referencia a la edición en inglés a continuación de la correspondiente a la edición en castellano, desde donde cito.

“realidad soslayada” (Cap. I) para Marx? Estas preguntas son abordadas a través de una lectura del texto “Bolívar y Ponte”, escrito por Marx en 1858 por encargo de la *New American Cyclopedia* y que Aricó agrega como “Apéndice XIX” de *Marx y América Latina*.<sup>2</sup> Se trata de un texto “anómalo” (John Kraniauskas, 2015, p. 45), en la medida que implica un retroceso respecto a los avances que el propio Marx hiciera a su concepción anterior del desarrollo (ver a este respecto Kevin Anderson, 2010). “Bolívar y Ponte” ofrece un panorama eurocentrado desde el cual Marx califica a Bolívar como un Bonaparte latinoamericano de medio pelo, en un gesto que relega una vez más nuestra región a un espacio en donde la única historia posible es la repetición (¿como farsa?) de la historia política europea. La importancia de los influjos europeos es también exacerbada en su explicación de las campañas militares, pues “como la mayoría de sus compatriotas, [Bolívar] era incapaz de todo esfuerzo de largo aliento” (2009, p. 173; 2014, p. 63). En resumen, Marx propone una imagen de América Latina como el lugar de eventos repetitivos y alejados de la racionalidad del capital que él ayudara a comprender.

En base a su análisis de este texto, Aricó propone pensar el desencuentro desde los propios puntos ciegos de Marx, y en particular a partir de la evidencia de una doble presencia de Hegel. Primero, en la silenciosa pero identificable idea de “pueblos sin historia” (Cap. V), considerados incapaces de hacer su propia historia, por lo que la historia es hecha por ellos. Segundo, en la famosa inversión que Marx hace del modelo de determinación de Hegel: mientras que en este último la sociedad civil es producida por el estado, de acuerdo con Marx únicamente una sociedad civil robusta y bien desarrollada es capaz de generar un estado adecuado a la racionalidad del capital (Cap. VI). Aricó argumenta que la universalización que Marx hace de este criterio “tuvo el efecto contradictorio de obnubilar su visión de un proceso [el latinoamericano] caracterizado por una relación *asimétrica* entre economía y política” (2009, p. 170; 2014, p. 61), un proceso “tan notoriamente ‘por arriba’” (2009, p. 173; 2014, p. 63), es decir desde el estado. La consecuencia principal de este modelo de determinación, concluye Aricó, es que frena la posibilidad de pensar, *desde el Marxismo*, las especificidades de procesos en los que ni transiciones “normales” al capitalismo ni clases burguesas consolidadas han tenido lugar. Entonces, cuestionando la validez universal del marxismo en la descripción de la completitud del mundo capitalista, Aricó encuentra una forma de abandonar el determinismo económico junto con lanzar

---

<sup>2</sup> El editor general del *New York Tribune*, Charles A. Dana, contrató a Marx en 1852 para oficiar como corresponsal en Reino Unido del periódico. Cabe destacar que el *New York Tribune* fue pieza fundamental en la construcción del Partido Republicano, contribuyendo en particular en la formación de muchas de las posiciones políticas de Abraham Lincoln. Ver Robin Blackburn (2011) y Gillian Brockel (2019).

su invitación a considerar, desde una perspectiva socialista, la autonomía relativa de la política.

### **Abigarramiento y las virtudes del conocimiento 'local'**

Zavaleta desarrolló su pensamiento y actividad política en las postrimerías de la Revolución Nacional boliviana de 1952. Su trayectoria es usualmente descrita en función de tres momentos sucesivos: (1) su adscripción inicial al nacionalismo revolucionario, que incluye su participación en el nuevo gobierno del MNR como diplomático, diputado y ministro, y que se cierra con una crítica implacable a esta ideología, reflejada en su libro de 1967, *La formación de la conciencia nacional*; (2) un breve momento de marxismo “ortodoxo”, representado por el libro *Poder Dual* de 1974; y finalmente (3) un tercer momento de marxismo “heterodoxo” y creativo, el cual culmina con su trabajo inconcluso *Lo Nacional Popular en Bolivia*, publicado póstumamente en México en 1986. La publicación en inglés de *Lo Nacional Popular* de Zavaleta se verá prontamente acompañada por la traducción al inglés de *La producción de conocimiento local* de Luis Tapia, lo cual permitirá al público de habla inglesa acceder a la obra más madura de Zavaleta.

Zavaleta se hizo cargo de preocupaciones similares a las de Aricó, y sin embargo mientras que este último cuestionara las capacidades de la teoría marxista para hacer sentido respecto a las particularidades históricas de la región, Zavaleta parte desde la pregunta acerca de las posibilidades que las clases trabajadoras consideradas “subdesarrolladas” tienen para hacer un uso creativo del marxismo – es decir, una perspectiva en cierto sentido inversa a la de Aricó –. En uno de los textos que inaugura su exploración del marxismo, el autor boliviano pone el problema en referencia a “la subsunción del socialismo científico [...] en la realidad concreta de una formación económico-social que es capitalista sólo hegemónicamente, y a veces sostiene el modo de producción capitalista solo como enclave” (2013a, p. 388). A su vez, esta pregunta demanda al historiador materialista una mirada más atenta al proceso real, histórico (antes que lógico o teórico), proceso que por lo demás sobrepasa a la pura clase trabajadora – al menos en la forma en que ha sido concebida tradicionalmente.

El concepto de *abigarramiento* captura de modo significativo la apropiación que Zavaleta hace del marxismo. El adjetivo “abigarrado/a” es definido por la Real Academia de la Lengua Española como el despliegue de varios colores, especialmente si se encuentran mal combinados, o no combinados (RAE, n.d.), mientras que el sustantivo

“abigarramiento” refiere a la desarticulación que gobierna el compuesto. La característica más sobresaliente de Bolivia es, para Zavaleta, “la no unificación de la sociedad [capitalista] o, al menos, el diferente valor de la penetración de la unidad en sus sectores”. A esto refiere la idea de abigarramiento: a la “desconexión o no articulación entre los factores [productivos]” (2013b, p. 521). La condición de abigarramiento refiere entonces a la coexistencia no combinada de diferentes modos de producción, temporalidades y visiones de mundo dentro de una sociedad o país. Al igual que Aricó, Zavaleta entendió que el peso muerto de una cierta teoría marxista se sostenía en la primacía de un tipo particular de totalización capitalista, un tipo ideal que proyecta una trayectoria “normal” moldeada por sociedades que han atravesado transiciones “clásicas” al capitalismo (Inglaterra, Francia). Mientras que el abigarramiento emerge del contraste que estas sociedades no totalizadas ofrecen a la imagen típico-ideal anterior, pero aun así se las sigue considerando en tanto sociedades capitalistas.

En este marco, *Lo Nacional-Popular en Bolivia* fue concebido como el proyecto de reescribir la historia de abigarramiento de la sociedad boliviana, a contrapelo de las narrativas estatales de unificación, por medio del análisis de “la formación de lo nacional popular en Bolivia, es decir, de la conexión entre [...] la democratización social y la forma estatal” (2013c, p. 147; 2018, p. 1). El de democratización social es un término que Zavaleta toma prestado de Max Weber y que refiere a la extensión que adquiere la igualdad jurídica entre individuos libres. En consecuencia, sería más pertinente hablar de la “desconexión” entre democratización social y forma estatal, por cuanto la visión que ofrece Zavaleta del movimiento nacional-popular boliviano surge precisamente a partir de la desarticulación entre la realidad de la inequidad material y jurídica, por un lado, y la afirmación y reivindicación del estado respecto de la democracia representativa.

En la forma final proyectada por su autor, *Lo Nacional-Popular* se compondría de una introducción y cuatro capítulos, con cada capítulo a cargo de un momento particular de crisis denominados “momentos constitutivos” (Zavaleta Mercado, 2013d; ver también Luis Tapia, 2013) que comienzan con la Guerra del Pacífico y la pérdida a manos de Chile de su territorio marítimo, y que culminan en la Revolución Nacional de 1952 y sus consecuencias, las cuales aún se dejaban sentir en los últimos días de la corta vida de Zavaleta. Desafortunadamente, este último capítulo nunca fue escrito, a diferencia de los otros, que sí tuvieron diversos grados de avance. Y, sin embargo, *Lo Nacional-Popular* no es un ejercicio historiográfico sino científico social, por lo que cada uno de esos momentos constitutivos es abordado por medio de desplazamientos teóricos audaces y que arrojan luces sobre la desarticulación entre la sociedad boliviana y “su” estado.

Analizando la crisis boliviana, Zavaleta revela algunas de sus rupturas epistémicas cruciales. En particular, el Capítulo 2 revisita la Guerra Federal de 1898-1899, una guerra interoligárquica que puso en evidencia la instrumentalización primero y luego la traición y masacre sobre grupos indígenas. Estos eventos, junto al terror que despertaran, tuvieron como consecuencia la adopción del darwinismo social como ideología de estado; Zavaleta hace así visible el hilo que conecta el temor a la “horda indígena” y la fundación de la modernidad boliviana. *Mutatis mutandis*, en un pasaje central nos dice que la crisis puede ser entendida como un momento en que “las cosas no se presentan como son en lo cotidiano y se presentan en cambio como son en verdad” (2013c, p. 159; 2018, p. 17). La propuesta es entender la crisis como instancia de totalización o de síntesis, aunque sea virtual o potencial, para sociedades no totalizadas como Bolivia, por cuanto “los momentos de crisis, en sus resultados o síntesis, constituyen la única fase de concentración o centralización de una formación que, de otro modo, aparece sólo como un archipiélago” (2013c, p. 160; 2018, p. 18). De modo crucial, este momento de concentración es visualizado como un espacio de encuentros en medio de la desarticulación de modos de producción y visiones de mundo que componen las islas de dicho archipiélago durante tiempos “normales”.

### **Pensar local, actuar global: abigarramiento global y nuevos encuentros**

¿Es posible traducir los conceptos de *desencuentro* y *abigarramiento* para su uso contemporáneo?<sup>3</sup> Pienso que ellos proyectan de modo concreto una renovación (por cierto, de necesidad imperiosa) en el aparato crítico marxista, partiendo por el hecho que ambos se encuentran fundados en una particular sensibilidad hacia las discontinuidades y matices entre lo universal y lo particular. Las reflexiones que dieron forma a estos conceptos propician a su vez nuevos desarrollos productivos, tal vez hoy más que en los tiempos de sus elaboraciones, cuando estaban condicionados aun por la hegemonía de una “ortodoxia” claramente identificable. Mas aún, estos conceptos pueden llegar a ser de mucha relevancia, si de lo que se trata es de analizar una coyuntura en que la neoliberalización global ha alterado de modo decisivo, pero aún incierto, las fronteras entre Norte y Sur.

En este contexto, algunos de los rasgos característicos de las sociedades abigarradas se hacen más y más visibles en el núcleo mismo de las metrópolis o países capitalistas

---

<sup>3</sup> Tengo en cuenta el importante artículo de Patrick Dove (2015) para esta pregunta.

“avanzados”. En lo que puede ser leído como indicador de un cierto “abigarramiento global”, los fenómenos interrelacionados de crisis migratoria y luchas por ciudadanía y derechos sociales no han hecho sino intensificarse en todo el mundo. En este escenario, la noción de abigarramiento puede ser útil para capturar la intersección de estos fenómenos.

Zavaleta era consciente que la condición de abigarramiento ponía nuevas dificultades a la capacidad de las clases subalternas para articular formas orgánicas de solidaridad entre ellas. En esta misma línea, Martín Cortés propone que la categoría de *desencuentro* de Aricó visualiza una modalidad renovada de quehacer teórico anclado en problemáticas práctico-políticas. En tanto portador de un (potencial) encuentro, un *desencuentro* llama a una forma de teorización que sigue el modelo de la traducción: la traducción supone siempre la producción de una novedad en el encuentro con un objeto de análisis; lo opuesto significaría aplicar mecánicamente conceptos y marcos de análisis cerrados a lo que se entiende como una realidad igual a sí misma (Cortés, 2015, p. 34).

El modelo traslativo toma en cuenta así las formas específicas de recepción y asimilación, pero también de equivocación, que cualquier intercambio cultural o cognoscitivo presenta. Asumiendo esta perspectiva, es posible prevenir el gesto habitual (pero improductivo) que implica proyectar gramáticas universales sobre realidades diversas, al tiempo que permite enfocarse en la naturaleza misma de esos intercambios epistemológicos. En este sentido, es de esperar que la aparición en lengua inglesa de estos trabajos de y sobre Aricó y Zavaleta permitan continuar y mejorar esos diálogos e intercambios.



## Referencias bibliográficas

- Anderson, K. (2010). *Marx at the margins: on nationalism, ethnicity, and non-western societies*. Chicago: University of Chicago Press.
- Aricó, J. (2009). *Marx y América Latina*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica.
- Aricó, J. (2014). *Marx and Latin America*. Traducido por David Broder. Chicago: Haymarket Books.
- Blackburn, R. (2011). *Marx and Lincoln: An unfinished revolution*. Londres: Verso.
- Brockell, G. (2019). "You know who was into Karl Marx? No, not AOC. Abraham Lincoln." *Washington Post*, July 27. Consultado en <https://www.washingtonpost.com/history/2019/07/27/you-know-who-was-into-karl-marx-no-not-aoc-abraham-lincoln/>.
- Cortes, M. (2015). *Un nuevo marxismo para América Latina. José Aricó: traductor, editor, intelectual*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno editores.
- Dove, P. (2015). "The *Desencuentros* of History: Class and Ethnicity in Bolivia". *Culture, Theory and Critique* 56 (3), 313–332.
- Kraniauskas, J. (2015). "Universalizing the Ayllu". *Radical Philosophy* 192, 44–48.
- RAE. (n.d.). "Abigarrado, da". En *Diccionario de la Lengua Española*. Consulta en <http://dle.rae.es/?id=O5TwVLv>.
- Tapia, L. (2013). *De la forma primordial a América Latina como horizonte epistemológico*. La Paz: Autodeterminación-UMSA.
- Zavaleta, R. (2013a). "Clase y conocimiento". En *Obra Completa. Tomo II. Ensayos 1975-1984*, pp. 383–389. La Paz: Plural Editores.
- Zavaleta, R. (2013b). "Cuatro conceptos de la democracia". En *Obra Completa. Tomo II. Ensayos 1975-1984*, pp. 513–529. La Paz: Plural editores.
- Zavaleta, R. (2013c). "Lo Nacional-Popular en Bolivia". En *Obra Completa. Tomo II. Ensayos 1975-1984*, pp. 143–379. La Paz: Plural editores.
- Zavaleta, R. (2013d). Problemas de la determinación dependiente y la forma primordial. In *Obra Completa. Tomo II. Ensayos 1975-1984* (pp. 549–571). La Paz: Plural Editores.
- Zavaleta, R. (2018). *Towards a History of the National-Popular in Bolivia* (Anne Freeland trans. and introd.). London & New York & Calcuta: Seagull Books.